



大阪日米協会 / JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒571-8501 大阪府門真市大字門真1006 パナソニック株式会社内

1006 Kadoma, Osaka, 571-8501, Japan

Tel : 06-6908-5622 Fax : 06-6906-1794 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@gg.jp.panasonic.com

今後のイベント



新年パーティ

日程: 2009年1月23日 (金)

会場: リーガロイヤルホテル

参加費: 会員 10,000円 非会員 12,000円 米国人 8,000円

多数の豪華賞品を準備して、恒例の新年抽選会を企画しています。2009年の門出にふさわしく、楽しいひと時をお過ごしください。(写真は本年の様子)



New Year's Reception

Date: January 23, 2009 (Fri)

Place: Rihga Royal Hotel

Fee: Members ¥10,000, Non-members ¥12,000, Americans ¥8,000

Splendid prizes await you at the big raffle. The JASO New Year's Reception is the best way to get off to a happy start in 2009!

(Pictures: 2008 New Year's Reception)



アーリントンカップ観戦

日程: 2009年2月28日 (土)

会場: 阪神競馬場

参加費: 会員 4,000円 非会員 6,000円 (先着50名様)

昨年の反響にお応えして、今回も通常は足を踏み入れることのできない特別貴賓室をご用意いたします。美しい競馬場を一望しながら、スリリングな1日をお過ごしください。(写真は本年の様子)



The Arlington Cup Horse Race

Date: February 28, 2009 (Sat)

Place: Hanshin Racetrack

Fee: Members ¥4,000 Non-members ¥6,000 (Limited to 50 seats)

Responding to many requests, again this year, we have reserved a VIP room which is not open to the general public. Enjoy a thrilling day of making bets while looking down on a very beautiful racetrack.



企業ミュージアム訪問

日程: 2009年3月12日 (木)

場所: パナソニック関連施設

参加費: 会員限定 ¥8,000 (抽選20名様)

松下幸之助ゆかりの歴史館、本社、真々庵、霊山歴史館(京都)を訪れます。中でも、創業者にとって思索と真理探究の場である真々庵は一般の方の受入れは一切行っておらず、今回のみの特別企画です。



Visit to Panasonic

Date: March 12, 2009 (Thurs) Place: Facilities connected to Panasonic

Fee: ¥8,000 (Limited to 20 members only, chosen by lot)

We will visit facilities that are connected to the founder of Panasonic, Konosuke Matsushita. They include the Konosuke Matsushita Museum, the Panasonic Head Office, Matsushita Shinshin-an, and the Ryozen Museum. Of particular interest will be the visit to Matsushita Shinshin-an as it is a very special place where the founder would go to contemplate and search for the right way to act.

イベントレポート



なにわ淀川花火大会 2008年8月9日(土)

今年も昨年同様、多くのお申し込みを頂き、増枠開催となりました。花火打ち上げ間近の怪しげな雲行きは案の定、今、流行りの集中豪雨に…。イベントごとに雨に見舞われ、うなだれる事務局員に対し、「雨の中の花火は一層鮮やか」「逆に良い思い出になったよ」など、大雨にもかかわらず花火を鑑賞していただいた方々から、温かいお言葉をかけていただき、私ども雨男雨女一同、心からお礼を申し上げます。



Naniwa Yodogawa Fireworks Festival August 9, 2008 (Sat)

Having received so many applications, this year too, we decided to increase the number of seat reservations at the last minute. Dark clouds appeared just before the start, and eventually we were caught in a heavy downpour. Having had bad weather at many JASO events, the staff members dropped their heads. But we were encouraged by the kind words of those participating who said such things as, "Fireworks in the rain are more vivid and very beautiful," "This will provide us with good memories." We who helped organize the event somehow felt responsibility for the rain, and want to thank the participants who were so sweet and bravely sat watching the fireworks until the end.

企業訪問 ～P&G～ 2008年9月30日(火)

会員企業訪問第2弾として、P&G社を訪問しました。まず訪れた神戸本社では、桐山社長からP&G社の日本における取り組みについてお話していただき、時間が足りなくなるほど活発な質疑応答が行われました。午後に訪れた明石工場では、参加者全員が身に付けていた金属類を外し、耳栓・靴カバー・ヘアキャップという完全装備で、厳しい品質管理の下、猛スピードでパンパースやウィスパーなどの紙製品が出来上がる過程を見学しました。「馴染みのあるブランドがP&Gの製品だったことに今日気付いた」、「ますますP&Gファンになった」など、参加者の皆さんもご満悦の企業訪問となりました。



Visit to P&G September 30, 2008 (Tue)

We visited P&G Japan in September. This was the second time we made a visit to a corporate member. At the headquarters in Kobe, President Kiriyama talked to us about their business in Japan, and this was followed by an active Q&A session. In the afternoon we visited their Akashi factory which produces paper products such as Pampers and Whispers. Removing all metal objects we were carrying, we were given ear plugs, shoe covers and hair caps, and then taken in to see the high-speed manufacturing process, run under very strict quality control management. Many people discovered while on the tour that products that they regularly used were P&G brands. Some said that they became even bigger fans of P&G having taken the tour. All of the participants seemed to enjoy their day at P&G.



昼食講演会 2008年10月15日(水)

長野県小布施町の老舗造り酒屋「榊一市村酒造場」の再建をはじめ、地域興しに取り組まれているセーラ・マリ・カミングスさんをお迎えして講演会を開催しました。彼女が行ってきた活動の紹介に加えて、次から次へと出てくる絶妙な英語と日本語の駄洒落は会場を□□(マスマス)沸かせました。「仕方がない」と言われれば「仕方がある」と発想を変え、「足を引っ張られればストレッチと考える」など、「台風娘」というあだ名通り、常にプラス思考で走り続ける彼女の刺激に満ちたお話は私たちに元気を与えてくれました!

Luncheon Seminar October 15, 2008 (Wed)

We enjoyed a presentation by Sarah Marie Cummings who has been actively working to restore the Masuichi-Ichimura Sake Brewery and revitalize the small town of Obuse in Nagano Prefecture. In addition to telling us amazing stories about what she has been doing, she entertained us with humorous remarks in both English and Japanese. According to her, "There's always a way" (Shikata-ga-arui) rather than "There's no way" (Shikata-ga-nai), and "when someone pulls on your leg, you should think that the person is helping you stretch." As her nickname "Typhoon girl" indicates, her stimulating stories relating her non-stop endeavors and her optimistic views really energized all of us in the audience.



トピックス



ドン総領事からのメッセージ

まず、新任の米国総領事として、この素晴らしい2カ国間の関係強化に貢献されている大阪日米協会の役員及び会員の皆さんに敬意を表したいと思います。私が好んで引用する大好きな作家の言葉をご紹介します。トム・フリードマンは、世界はフラット化していると述べ、リチャード・フロリダは、そのフラット化した世界には多くの山々があると述べています。大阪もそのような山の一つで、中でもとても標高の高い山と言えるでしょう。総領事としての主な役割の中に、アメリカにある同じような山々と大阪との間に「山脈」を作り出すということがあります。そして、これを成し遂げるには、人脈の広がりが必要不可欠です。その意味で大阪日米協会は良いお手本です。山脈と人脈形成の過程で、これからも皆さんと共に活動できる機会を楽しみにしています。

Message from Mr. Edward Dong, Consul General of the U.S.

As the newly arrived Consul General, I want to express my great appreciation to JASO's leaders and members for your contribution to strengthening the relationships between our two great countries. I am very fond of citing two of my favorite authors: Tom Friedman who has proclaimed that the world is flat, and Richard Florida who has added that Friedman's flat world contains many mountains. Osaka is one such mountain, and a very tall one at that. One of my main tasks as Consul General is to create "mountain ranges" (*sanmyaku*-山脈) between Osaka and similar "mountains" in America, and absolutely crucial to this process is the expansion of "people ranges" (*jinmyaku*-人脈) of which JASO is a paragon. I look forward to continuing our joint endeavor in the formation of both *sanmyaku* and *jinmyaku*.

第60回日米学生会議

(第60回日米学生会議実行委員 廣田 隆介)

去る8月21日、ボストンで第60回日米学生会議を開催、無事閉幕致しました。新たな潮流へ〜60回を通しての再考と創出」というテーマを掲げて臨んだ今回の会議では、アメリカの4都市を約一週間ずつの日程で訪問しました。最初の訪問地ポートランドでは、往年のOB・OGの方々からこれまで日米学生会議が果たしてきた役割を拝聴し、決意を新たにしましたが、次に訪問したロサンゼルスのような大都市では、日本のプレゼンスの低下や自分たち学生の役割の限界に直面し、思い悩む日々が続きました。しかし、モンタナでは現地からの熱心なサポートに支えられ、人々と率直に意見を交換し合い、国際交流の機会がなかなか無い小さなコミュニティに新たな風を吹き込み、また我々も新たなインスピレーションを得られたと確信しています。その一ヵ月間の成果をボストンで発表し、来場された方々から数々のご意見、ご批判を賜りました。それらの声をしっかりと胸に留め、今後の私どもの活動に活かしていきたいと考えています。また本会議を通じて参加者は大いに学ぶことができました。その成果をこれから社会に様々な形で還元していくためにも、我々実行委員と参加者が一丸となって今後も絶えず考え、行動に移していく所存です。その一環として、12月初旬に都内で報告会を開催する予定です。今後とも温かいご支援ご協力を賜れますよう、よろしくお願い致します。

60th Japan America Student Conference

(Ryusuke Hirota, 60th Japan America Student Conference Japanese Executive Committee)

On August 21 in Boston, the whole schedule of the 60th Japan America Student Conference was drawn to a successful close. Under the theme of "Students Redefining their Roles through Insight and Action", we have traveled to four sites around the United States for one month. At the first site in Portland, we had the opportunity of listening to the life experiences of some alumni who have participated in this conference in the past. Also during the next visit in Los Angeles, where the presence of Japan was lacking, we faced the hardship of defining and making changes as a student. However, in Montana where we were greatly supported by local communities, we strongly felt that we were able to share fresh ideas with them and we got some inspiration from them. We closed the conference by presenting our one-month conclusions to the public and we received much feedback from the visitors. We have learned so many things and acquired wisdom through the conference. In order to return some benefit to society, both the executive committee and the delegation will continue to contemplate and take action. As part of this concept, we are planning to convene a debriefing session in December. As always, we appreciate your continuing support for our activities.

日本側参加者とアメリカ側参加者のディスカッションの様子
Discussion between the Japanese and the American delegations

会長のひとりごと

近ごろの若い人たちの間で、「KY」という言葉が流行っているようです。「その場の空気が読めない」という意味で使われているようです。しかし、この言葉が米国で広く流布されることがあるのでしょうか。確かに、米国においてもその場の雰囲気を感じ、適切な発言や行動を執ることは大切ですが、日本ほどこのことを重要視することはないように思われます。日本ではその場の空気を気にするあまり、自分の考えを口にせず、または人がどうあるうとも、自分の考え通りに行動することを控えることが起こりがちです。特に先輩、年長者、上司の意に反することがないように、必要以上に気を遣うことがよくあります。しかしながら、いまこの言葉が流行っているということは、このような集団の和を重んじる日本人の特性に変化が起こっていると考えられるべきなのではないでしょうか。



Thinking aloud...

Recently the word "KY" has become popular among young people. KY is an acronym that stands for kuki yomenai and refers to a person who doesn't pick up on the mood (kuki) of the people he is with, and his behavior seems out of place. I wonder if such a word as KY would ever be widely used in the U.S. In the states, too, in order to speak and act appropriately, it is important to get a sense of the atmosphere from time to time, but not to the degree we do in Japan. In Japan, we tend to be more reserved and are reluctant to express our honest opinions as we focus on what others may be thinking. Especially when we are with older people or our superiors, we tend to be excessively deferential to them. However, I have begun to wonder why this word has become so frequently used. Is it because the Japanese mindset that treasures conformity so much is beginning to change?

Member's
Column

会員便り

Mike Staffa
(Osaka)

Comedian Finds a New Home

I came to Osaka in 2005 with one thing on my mind, to perform in the comedy capital of Japan. I started a group by placing ads in local magazines and auditioned new members from 8 different countries. Three years later my group, "The Pirates of the Dotombori" have performed improvisational comedy in both Japanese and English around Japan. We have done shows for the U.S. Army at a base in Zama, on Yomiuri and Kansai TV, and from Shinjuku to Ame-Mura. I have performed comedy in 4 countries around the world and now call Osaka my home. I not only perform improv comedy, but I also lead corporate workshops focusing on team building, creativity and leadership. I love to share laughter with people and doing it in Japan has been a lot of fun. I have learned a lot about Japanese culture simply by finding out what makes Japanese people laugh! That is why I joined JASO, to learn even more about my new home here in Japan. Check out for more info on my group!

www.piratesofthedotombori.com

Pirates of the
Dotombori Logo

コメディアンの新しい故郷

マイク・スタッファさん(大阪市)

2005年、私は日本コメディの中心地で舞台に立つという決意を抱いて大阪に来ました。コメディグループを作るため、ローカル情報誌などで募集をかけることから始め、オーディションで第一期目のメンバーを8カ国から集めました。あれから三年、私のコメディグループ「パイレーツオブ道頓堀」は読売テレビや関西テレビのメディアから神奈川・座間の米国基地、新宿、アメ村など日本各地でバイリンガル即興コメディの公演を行ってきました。大阪に来る前は、4カ国でコメディ公演をしてきましたが、今では大阪に根ざして活動しています。コメディ公演以外にも、チームワーク形成や創造性、リーダーシップの強化に主眼を置いた一般向けワークショップにも力を入れています。人と笑いを分かち合うことが大好きな私は、大阪でのこの生活を大いに楽しんでいます。舞台上で日本人をいかに笑わせるかを考えていくうちに、日本文化について多くを学びました。それは私が大阪日米協会に入った理由でもあります。初心を忘れずに、私の“新しい故郷”をもっと知りたいと思います。私のコメディグループについてはこちらを是非ご覧ください! www.piratesofthedotombori.com

八和田 靖夫さん
(鶴亀温水器工業株)

おおらかなアメリカ

大阪日米協会に入会して、様々なイベントに参加し、妻まで家族会員に誘い頂き、夫婦ともども大いに楽しんでいます。私自身、会社で取り扱う装置の一部をアメリカから輸入しております。日本では、部品を交換したり修理して少しでも長く使用するための仕様を考えます。ところが、アメリカの製造メーカーと話をしますと、なぜ、新品と交換しないのかと不思議がられます。安価な商品でしたら思い切って買い換えた方が得策ですが、日本人は几帳面で基本に忠実すぎるため買い換える方が得でも、それに納得できないのかもしれない。アメリカは「自由の国」と呼ばれているように、何事に対しても柔軟に判断し、おおらかな考え方をしていると感じます。日米の考え方の違いについて考えることで、新しい発見が出来るかもしれません。そういう機会をたくさん持てるように、協会のイベントに極力参加しようと思っております。

Generous America

Yasuo Yawata (Tsurukame Corporation)

Since we joined JASO, my wife and I have participated in a variety of JASO events and have enjoyed them very much. I myself am importing from the U.S. some of the equipment I use in my company. In Japan, we think about how we can change a part or make a repair and thereby prolong the life of our equipment a little bit. At business meetings with American manufacturers, they often do not understand why we have to have certain components and why we do not purchase new equipment. It may make sense to obtain new equipment if it is inexpensive. But we remain unconvinced, because of our concern for detail and our wish to stick to the basics. Whereas America is called a country of freedom, I believe people tend to think in a more flexible and easygoing manner. Thinking about the differences between both countries, I might be able to reflect on myself and learn something new. To enjoy more such opportunities, I want to take part in JASO events as often as I can.

◆New members◆

Corporate Members

株式会社プリンスホテル
Prince Hotels, Inc.
住友金属工業株式会社
Sumitomo Metal Industries, Ltd.

Individual Members

赤坂 昇三/Shozo Akasaka
藤田 小知子/Sachiko Fujita
石橋 麻美/Mami Ishibashi
神谷 宗幣/Sohei Kamiya
正岡 敏子/Toshiko Masaoka
中村 亜紀子/Akiko Nakamura
竹内 清/Kiyoshi Takeuchi
トーマス・キャサリン/Katherine Thomas

Family Members

角谷 雅明/Masaaki Kakutani
実藤 由起子/Yukiko Saneto
竹内 富美子/Fumiko Takeuchi

(No Prefix)

「ホイットフィールド・万次郎友好記念館」開設
の募金へは現在、計76,000円のご寄付を頂いております。ご寄付は前号でお知らせしました口座以外にも、新年パーティ会場でも受け付け致します。日米友好の証である友好館保存のため、引き続き皆様の温かいご支援の程、宜しくお願い申し上げます。

募金協力をお願い FUNDRAISING **

We have received a total of 76,000 yen through our fundraising activities for the Captain Whitfield-Manjiro Friendship Memorial House. Apart from the bank transfers that we announced in the previous newsletter, we will also accept donations at the New Year's Reception. We ask for your continuing support in our efforts to preserve this building as a symbol of friendship between the U.S. and Japan.